

KRPAN&PARTNERI d.o.o.

Datum: U Zagrebu, dana 04.06.2024. godine

06-06-2024

1 OSIJEK
Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEK

PRIMANJE OTPREMA POŠTE
KLASA 034-04/24-012
UR. BROJ 118-08-601-25

Na broj: St-286/24

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: **ACREDIA Versicherung AG** sa sjedištem u Austriji, Himmelpfortgasse 29, Vienna koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeva 16. OIB: 24419277674;

Predstečajni dužnik: **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.** sa sjedištem u Osijeku, Čvrtnička ulica 4, OIB: 38495941444;

VPS: 13.000,00 eur
Radi: predstečajnog postupka
Naš broj: A-24/4
Predaja: Poštom preporučeno s povratnicom

DOPUNA
PRIJAVE TRAŽBINE U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Predstečajni vjerovnik je dana 29.05.2024. godine prijavio tražbinu u gore navedenom predstečajnom postupku. Ovim podneskom, predstečajni vjerovnik dostavlja ovjereni prijevod računa priloženog uz prijavu tražbine.

DOKAZ:

ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0000525	od dana	11.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022547	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022549	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022552	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022550	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022551	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022548	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022554	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0022545	od dana	06.09.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0027350	od dana	21.10.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2023/AG/0027351	od dana	21.10.2023.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2024/AG/0004242	od dana	09.02.2024.	godine
ovjereni prijevod računa broj	2024/AG/0004287	od dana	09.02.2024.	godine

račun za prijevod broj 82/PJ1/1

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTEJ ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	13.000,00 eur
broj bodova:	100b
1. sastav podneska prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	
100b x 2,00 EUR	EUR
25% PDV-a	EUR
2. trošak prijevoda	237,50 EUR
UKUPNO:	237,50 EUR

ACREDIA Versicherung AG

koje zastupa:



Ankica Udovičić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik

Telefon: 00385 99 6480 946

Broj rješenja o ponovnom imenovanju: 4 Su-524/2020-4

Ovaj prijevod sastoji se od
13 stranica

Br.: OV-150/2024

Datum: 03. lipnja 2024.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG
I ENGLESKOG JEZIKA



ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 9. veljače 2024.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. studenoga 2022. do 31. listopada 2023.
Račun br.: 2024/AG/0004287

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

Minimalna premija 15.000,00 EUR

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
ACREDIA Global osiguranje od financijskih rizika u međunarodnom poslovanju	9.124,87	
	Ukupno:	9.124,87
	Dospjeli iznos:	9.124,87

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 9. veljače 2024.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. listopada 2023. do 31. listopada 2023.
Račun br.: 2024/AG/0004242

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (350.000,00 EUR)	525,00
	Ukupno: 525,00
	Dospjeli iznos: 525,00

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 21. listopada 2023.
Kontakt: Ines Dizdarec
Interni broj: 9314
Ines.Dizdarec@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. rujna 2023. do 30. rujna 2023.
Račun br.: 2023/AG/0027351

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (193.906,00 EUR)	290,86	
	Ukupno:	290,86
	Dospjeli iznos:	290,86

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 21. listopada 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. kolovoza 2023. do 31. kolovoza 2023.
Račun br.: 2023/AG/0027350

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (208.468,00 EUR)	312,70
	Ukupno: 312,70
	Dospjeli iznos: 312,70

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. srpnja 2023. do 31. srpnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022545

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (185.409,00 EUR)	278,11	
	Ukupno:	278,11
	Dospjeli iznos:	278,11

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. lipnja 2023. do 30. lipnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022554

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (302.552,00 EUR)	453,83	
	Ukupno:	453,83
	Dospjeli iznos:	453,83

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. svibnja 2023. do 31. svibnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022548

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (367.951,00 EUR)	551,93	
	Ukupno:	551,93
	Dospjeli iznos:	551,93

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdarec
Interni broj: 9314
Ines.Dizdarec@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. travnja 2023. do 30. travnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022551

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (421.443,00 EUR)	632,16	
	Ukupno:	632,16
	Dospjeli iznos:	632,16

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. ožujka 2023. do 31. ožujka 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022550

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (440.681,00 EUR)	661,02	
	Ukupno: 661,02	
	Dospjeli iznos: 661,02	

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. veljače 2023. do 28. veljače 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022552

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (317.912,00 EUR)	476,87	
	Ukupno:	476,87
	Dospjeli iznos:	476,87

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 I

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdarc
Interni broj: 9314
Ines.Dizdarc@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. prosinca 2022. do 31. prosinca 2022.
Račun br.: 2023/AG/0022547

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (329.448,00 EUR)	494,17	
	Ukupno:	494,17
	Dospjeli iznos:	494,17

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 I
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdarec
Interni broj: 9314
Ines.Dizdarec@acredia.at

Kopija računa

Obračun po polici broj: GBL 106.438
od 01. 11. 2022. do 30. 11. 2022.
Račun br.: 2023/AG/0000525
PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,15 % potraživanja na kraju mjeseca (502.763,00 EUR)	754,14	
Ukupna premija:	754,14	
Dospjeli iznos:	754,14	

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.:
IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000; BIC: BKAUATWW.
Pritom svakako navedite vaš broj police.

NAPOMENA:

Ukoliko nepodmireni račun ne bude podmiren u roku od 14 dana od primitka ovog obračuna,
nastupaju sljedeće posljedice u skladu s člankom 38. austrijskog Zakona o ugovorima o osiguranju:

- Ako osigurani slučaj nastupi prije podmirenja računa, oslobođeni smo od odgovornosti za isplate po ovoj polici, i
- imamo pravo povući se iz ugovora.

Stranica 1 od 1

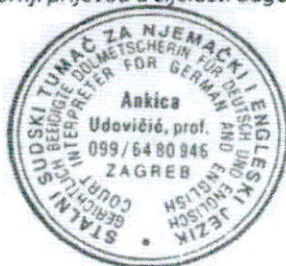
ACREDIA Versicherung AG

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

Ovime ja, Ankica Udovičić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana temeljem Rješenja o ponovnom imenovanju predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici br. 4 Su-524/2020-4 od 14. listopada 2020., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvorniku na njemačkom i engleskom jeziku.

U Zagrebu, 03. lipnja 2024.
Br.: OV-150/2024



Ankica Udovičić

Mesna Industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Feb 9, 2024
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Nov 1, 2022 to Oct 31, 2023
Invoice No.: 2024/AG/0004287

VAT Reg. No.: HR38495941444

Minimum Premium EUR 15.000,--

	all amounts in EUR	Taxtype
ACREDIA Global Ausland wirtschaftl.	9,124.87	
Total:	9,124.87	
Amount due:	9,124.87	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Feb 9, 2024
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Oct 1, 2023 to Oct 31, 2023
Invoice No.: 2024/AG/0004242

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 350.000,00)	525.00	
Total:	525.00	
Amount due:	525.00	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna Industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Oct 21, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Sep 1, 2023 to Sep 30, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0027351

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 193.906,00)	290.86	
Total:	290.86	
Amount due:	290.86	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Oct 21, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Aug 1, 2023 to Aug 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0027350

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 208.468,00)	312.70	
Total:	312.70	
Amount due:	312.70	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Jul 1, 2023 to Jul 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022545

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 185.409,00)	278.11	
Total:	278.11	
Amount due:	278.11	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdarc
ext: 9314
Ines.Dizdarc@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Jun 1, 2023 to Jun 30, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022554

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 302.552,00)	453.83	
Total:	453.83	
Amount due:	453.83	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from May 1, 2023 to May 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022548

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 367.951,00)	551.93	
Total:	551.93	
Amount due:	551.93	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC društvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Apr 1, 2023 to Apr 30, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022551

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 421.443,00)	632.16	
Total:	632.16	
Amount due:	632.16	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Mar 1, 2023 to Mar 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022550

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 440.681,00)	661.02	
Total:	661.02	
Amount due:	661.02	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdaric
ext: 9314
Ines.Dizdaric@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Feb 1, 2023 to Feb 28, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022552

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 317.912,00)	476.87	
Total:	476.87	
Amount due:	476.87	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Jan 1, 2023 to Jan 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022549

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 296.228,00)	444.34	
Total:	444.34	
Amount due:	444.34	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Dec 1, 2022 to Dec 31, 2022
Invoice No.: 2023/AG/0022547

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 329.448,00)	494.17	
Total:	494.17	
Amount due:	494.17	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC društvo s ograničenom
odgovornošću
Mr. Mario Ravlic
Cvrsnička ulica 4
31000 OSIJEK
CROATIA

Copy of Invoice

Vienna, 01/09/2023
Contact: Ines Dizdarec
Extension: 9314

Statement of account for Policy No. 106.438
from 11/01/2022 to 11/30/2022
Invoice No.: 2023/AG/0000525
VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0.15% receivables at end of month (EUR 502,763.00)	754.14	
Total Premium:	754.14	
Amount due:	754.14	

Please remit the above mentioned amount to our account no.:
IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000; BIC: BKAUATWW

Please ensure that you include your policy number.

PLEASE NOTE:

If the outstanding account is not settled within 14 days after receipt of this statement, consequences pursuant to § 38 of the Austrian Insurance Contract Act are as follows:

- If an Insured Event should occur before the account is settled, we are released from our liability to indemnify a claim under this policy, and
- we have the right to withdraw the contract.

26891164





PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevodi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.

Boškovićeve 16

HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 82/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 3. 6. 2024., 10:35	3. 6. 2024.	17. 6. 2024.	59365308894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
8,00	Ovjereni prijevod: 240529_acredia_versicherung_ag_racuni_E N/DE_HR	25,00 EUR	200,00 EUR
Ukupni iznos:			200,00 EUR
Popust 5%:			10,00 EUR
Ukupno s popustom:			190,00 EUR
PDV 25%:			47,50 EUR
UKUPNO ZA PLATITI:			237,50 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.

Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić

Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za gospodarstvo, rad i poduzetništvo,

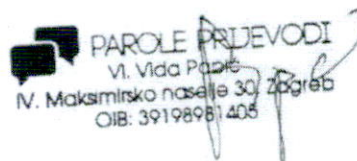
Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba

Klasa: UP/I 311-02/11-01/441

Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6

Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb

IBAN računa: HR6723400091160311083



UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevodenja i poduke

Adresa: 4. maksimirsko naselje 30, HR, 10000 Zagreb

Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)

SWIFT: PBZGHR2X

Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

KRPAN&PARTNERI d.o.o.**Datum:** U Zagrebu, dana 04.06.2024. godine**FINANCIJSKA
REGIONALNI
OSIJEK**
**AGENCIJA,
CENTAR**
Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEK

Na broj: St-286/24

Pravna stvar:**Predstečajni
vjerovnik:** **ACREDIA Versicherung AG** sa sjedištem u Austriji, Himmelpfortgasse 29, Vienna koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;**Predstečajni
dužnik:** **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.** sa sjedištem u Osijeku, Čvrtnička ulica 4, OIB: 38495941444;**VPS:** 13.000,00 eur**Radi:** predstečajnog postupka**Naš broj:** A-24/4**Predaja:** Poštom preporučeno s povratnicom**DOPUNA****PRIJAVE TRAŽBINE U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Predstečajni vjerovnik je dana 29.05.2024. godine prijavio tražbinu u gore navedenom predstečajnom postupku. Ovim podneskom, predstečajni vjerovnik dostavlja ovjereni prijevod računa priloženog uz prijavu tražbine.

DOKAZ: ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0000525 od dana 01.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022547 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022549 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022552 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022550 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022551 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022548 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022554 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0022545 od dana 06.09.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0027350 od dana 21.10.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2023/AG/0027351 od dana 21.10.2023. godine
ovjereni prijevod računa broj 2024/AG/0004242 od dana 09.02.2024. godine
ovjereni prijevod računa broj 2024/AG/0004287 od dana 09.02.2024. godine
račun za prijevod broj 82/PJ1/1

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.

Boškovićeve 16 * HR-10000 Zagreb * Hrvatska * MBS: 081554474 * OIB: 59365308894

Žiro račun: PRIVREDNA BANKA ZAGREB d.d., IBAN: HR1923400091111265158 *

T: +385 (0)1 5533 410 * F: +385 (0)1 5803 129 * E: office@krpan.hr

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTEJ ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	13.000,00 eur
broj bodova:	100b
1. sastav podneska prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	
100b x 2,00 EUR	EUR
25% PDV-a	EUR
2. trošak prijevoda	237,50 EUR
UKUPNO:	237,50 EUR

ACREDIA Versicherung AG
koje zastupa:



Ankica Udovičić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik

Telefon: 00385 99 6480 946

Broj rješenja o ponovnom imenovanju: 4 Su-524/2020-4

Ovaj prijevod sastoji se od

13 stranica

Br.: OV-150/2024

Datum: 03. lipnja 2024.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG
I ENGLESKOG JEZIKA



ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 9. veljače 2024.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. studenoga 2022. do 31. listopada 2023.
Račun br.: 2024/AG/0004287

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

Minimalna premija 15.000,00 EUR

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
ACREDIA Global osiguranje od financijskih rizika u međunarodnom poslovanju	9.124,87	
	Ukupno:	9.124,87
	Dospjeli iznos:	9.124,87

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 9. veljače 2024.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. listopada 2023. do 31. listopada 2023.
Račun br.: 2024/AG/0004242

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (350.000,00 EUR)	525,00	
	Ukupno:	525,00
	Dospjeli iznos:	525,00

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

Stranica 1 od 1

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 21. listopada 2023.

Kontakt: Ines Dizdavic

Interni broj: 9314

Ines.Dizdavic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438

od 1. rujna 2023. do 30. rujna 2023.

Račun br.: 2023/AG/0027351

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (193.906,00 EUR)	290,86	
	Ukupno:	290,86
	Dospjeli iznos:	290,86

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

Stranica 1 od 1

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 21. listopada 2023.
Kontakt: Ines Dizdavic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdavic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. kolovoza 2023. do 31. kolovoza 2023.
Račun br.: 2023/AG/0027350

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (208.468,00 EUR)	312,70	
	Ukupno:	312,70
	Dospjeli iznos:	312,70

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. srpnja 2023. do 31. srpnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022545

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (185.409,00 EUR)	278,11	
	Ukupno:	278,11
	Dospjeli iznos:	278,11

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdavic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdavic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. lipnja 2023. do 30. lipnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022554

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (302.552,00 EUR)	453,83	
	Ukupno:	453,83
	Dospjeli iznos:	453,83

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. svibnja 2023. do 31. svibnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022548

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (367.951,00 EUR)	551,93	
	Ukupno:	551,93
	Dospjeli iznos:	551,93

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 I
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdanic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. travnja 2023. do 30. travnja 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022551

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (421.443,00 EUR)	632,16	
	Ukupno:	632,16
	Dospjeli iznos:	632,16

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN

(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdavic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdavic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. ožujka 2023. do 31. ožujka 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022550

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (440.681,00 EUR)	661,02	
	Ukupno:	661,02
	Dospjeli iznos:	661,02

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

Stranica 1 od 1

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdavic
Interni broj: 9314
Ines.Dizdavic@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. veljače 2023. do 28. veljače 2023.
Račun br.: 2023/AG/0022552

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (317.912,00 EUR)	476,87	
	Ukupno:	476,87
	Dospjeli iznos:	476,87

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 I

Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdarec
Interni broj: 9314
Ines.Dizdarec@acredia.at

Račun

Obračun po polici broj: GBL 106438
od 1. prosinca 2022. do 31. prosinca 2022.
Račun br.: 2023/AG/0022547

PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,1500 % od salda (potraživanja) na kraju mjeseca (329.448,00 EUR)	494,17	
	Ukupno:	494,17
	Dospjeli iznos:	494,17

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW. Pritom svakako navedite vaš broj police.

ACREDIA Versicherung AG

Stranica 1 od 1

Himmelpfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u
Beču, broj tvrtke FN 59472 |
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

ACREDIA

MACHT MUT ZU HANDELN
(hrv.: pruža ohrabrenje za trgovinu)

Mesna industrija RAVLIĆ društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
HRVATSKA

Beč, 6. rujna 2023.
Kontakt: Ines Dizdarc
Interni broj: 9314
Ines.Dizdarc@acredia.at

Kopija računa

Obračun po polici broj: GBL 106.438
od 01. 11. 2022. do 30. 11. 2022.
Račun br.: 2023/AG/0000525
PDV identifikacijski broj (OIB): HR38495941444

	svi iznosi u EUR	Vrsta poreza
0,15 % potraživanja na kraju mjeseca (502.763,00 EUR)	754,14	
	Ukupna premija:	754,14
	Dospjeli iznos:	754,14

Molimo vas da gore navedeni iznos uplatite na naš račun br.:
IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000; BIC: BKAUATWW.
Pritom svakako navedite vaš broj police.

NAPOMENA:

Ukoliko nepodmireni račun ne bude podmiren u roku od 14 dana od primitka ovog obračuna,
nastupaju sljedeće posljedice u skladu s člankom 38. austrijskog Zakona o ugovorima o osiguranju:

- Ako osigurani slučaj nastupi prije podmirenja računa, oslobođeni smo od odgovornosti za isplate po ovoj polici, i
- imamo pravo povući se iz ugovora.

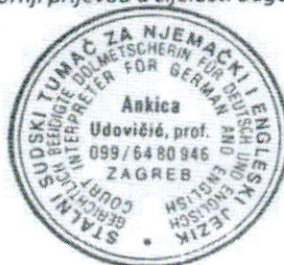
Stranica 1 od 1

ACREDIA Versicherung AG

Himmelfortgasse 29, 1010 Beč, tel. +43 (0)5 01 02-0, office@acredia.at, www.acredia.at, Sjedište: Beč, Trgovački sud u Beču, broj tvrtke FN 59472 i
Porezni ident. br.: ATU 15367608, IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000, BIC: BKAUATWW, CID: AT30 ZZZ 000 0000 8320

Ovime ja, Ankica Udovičić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana temeljem Rješenja o ponovnom imenovanju predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici br. 4 Su-524/2020-4 od 14. listopada 2020., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvorniku na njemačkom i engleskom jeziku.

U Zagrebu, 03. lipnja 2024.
Br.: OV-150/2024



Ankica Udovičić

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscju
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Feb 9, 2024
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Nov 1, 2022 to Oct 31, 2023
Invoice No.: 2024/AG/0004287

VAT Reg. No.: HR38495941444

Minimum Premium EUR 15.000,--

	all amounts in EUR	Taxtype
ACREDIA Global Ausland wirtschaftl.	9,124.87	
Total:	9,124.87	
Amount due:	9,124.87	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Feb 9, 2024
Contact: Ines Dizdarc
ext: 9314
Ines.Dizdarc@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Oct 1, 2023 to Oct 31, 2023
Invoice No.: 2024/AG/0004242

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 350.000,00)	525.00	
Total:	525.00	
Amount due:	525.00	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Oct 21, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Sep 1, 2023 to Sep 30, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0027351

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 193.906,00)	290.86	
Total:	290.86	
Amount due:	290.86	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Oct 21, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Aug 1, 2023 to Aug 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0027350

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 208.468,00)	312.70	
Total:	312.70	
Amount due:	312.70	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Jul 1, 2023 to Jul 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022545

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 185.409,00)	278.11	
Total:	278.11	
Amount due:	278.11	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Jun 1, 2023 to Jun 30, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022554

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 302.552,00)	453.83	
Total:	453.83	
Amount due:	453.83	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from May 1, 2023 to May 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022548

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 367.951,00)	551.93	
Total:	551.93	
Amount due:	551.93	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC društvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Apr 1, 2023 to Apr 30, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022551

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 421.443,00)	632.16	
Total:	632.16	
Amount due:	632.16	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna Industrija RAVLIC društvo s ograničenom
odgovornošću
Mario Ravlic
Cvrsnička ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdarec
ext: 9314
Ines.Dizdarec@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Mar 1, 2023 to Mar 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022550

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 440.681,00)	661.02	
Total:	661.02	
Amount due:	661.02	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Feb 1, 2023 to Feb 28, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022552

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 317.912,00)	476.87	
Total:	476.87	
Amount due:	476.87	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Jan 1, 2023 to Jan 31, 2023
Invoice No.: 2023/AG/0022549

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 296.228,00)	444.34	
Total:	444.34	
Amount due:	444.34	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna industrija RAVLIC drustvo s ogranicenom
odgovornoscu
Mario Ravlic
Cvrsnicka ulica 4
31000 Osijek
KROATIEN

Vienna, Sep 6, 2023
Contact: Ines Dizdanic
ext: 9314
Ines.Dizdanic@acredia.at

Invoice

Statement of account for Policy No.: GBL 106438
from Dec 1, 2022 to Dec 31, 2022
Invoice No.: 2023/AG/0022547

VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0,1500% MUS vom Monatsultimosaldo (EUR 329,448,00)	494.17	
Total:	494.17	
Amount due:	494.17	

Please remit the above mentioned amount to our account no.: IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000;
BIC: BKAUATWW Please ensure that you include your policy number.

Mesna Industrija RAVLIC društvo s ograničenom
odgovornoscu
Mr. Mario Ravlic
Cvrsnička ulica 4
31000 OSIJEK
CROATIA

Copy of Invoice

Vienna, 01/09/2023
Contact: Ines Dizdarec
Extension: 9314

Statement of account for Policy No. 106.438
from 11/01/2022 to 11/30/2022
Invoice No.: 2023/AG/0000525
VAT Reg. No.: HR38495941444

	all amounts in EUR	Taxtype
0.15% receivables at end of month (EUR 502,763.00)	754.14	
Total Premium:	754.14	
Amount due:	754.14	

Please remit the above mentioned amount to our account no.:
IBAN: AT23 1100 0004 0064 9000; BIC: BKAUATWW

Please ensure that you include your policy number.

PLEASE NOTE:

If the outstanding account is not settled within 14 days after receipt of this statement, consequences pursuant to § 38 of the Austrian Insurance Contract Act are as follows:

- If an Insured Event should occur before the account is settled, we are released from our liability to indemnify a claim under this policy, and
- we have the right to withdraw the contract.

26891164





PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevodi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.

Boškovićeve 16

HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 82/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 3. 6. 2024., 10:35	3. 6. 2024.	17. 6. 2024.	59365308894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
8,00	Ovjereni prijevod: 240529_acredia_versicherung_ag_racuni_E N/DE_HR	25,00 EUR	200,00 EUR
Ukupni iznos:			200,00 EUR
Popust 5%:			10,00 EUR
Ukupno s popustom:			190,00 EUR
PDV 25%:			47,50 EUR
UKUPNO ZA PLATITI:			237,50 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.

Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić

Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za

gospodarstvo, rad i poduzetništvo,

Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba

Klasa: UP/I 311-02/11-01/441

Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6

Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb

IBAN računa: HR6723400091160311083

PAROLE PRIJEVODI
VI. Vida Papić
IV. Maksimirsko naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

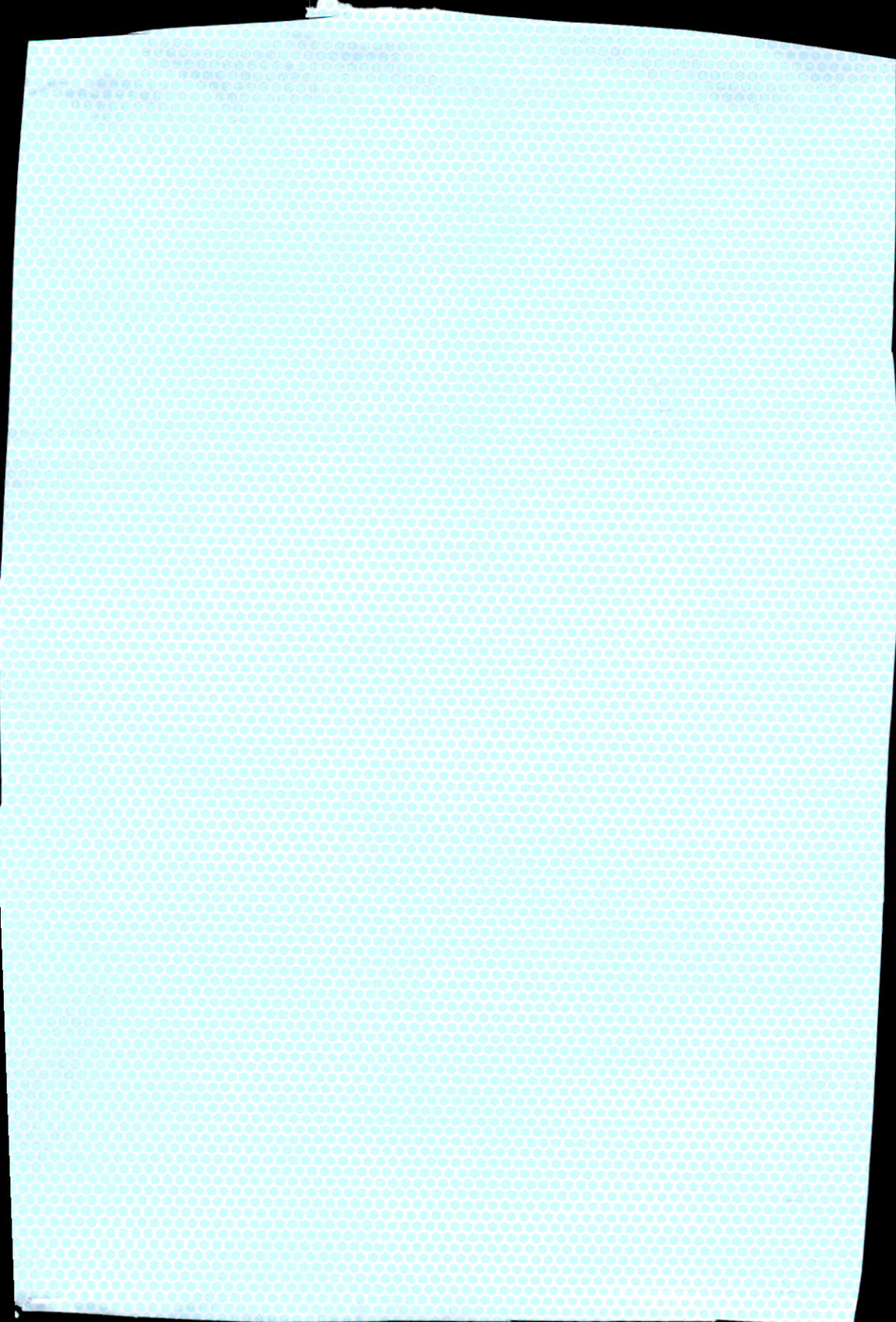
Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevodenja i poduke

Adresa: 4. maksimirsko naselje 30, HR, 10000 Zagreb

Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)

SWIFT: PBZGHR2X

Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

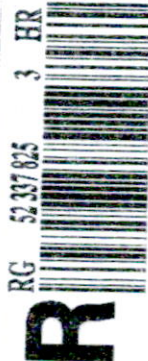


ODVJETNIČKO DRUŠTVO - LAW FIRM
KRPA N & PARTNERI d.o.o.

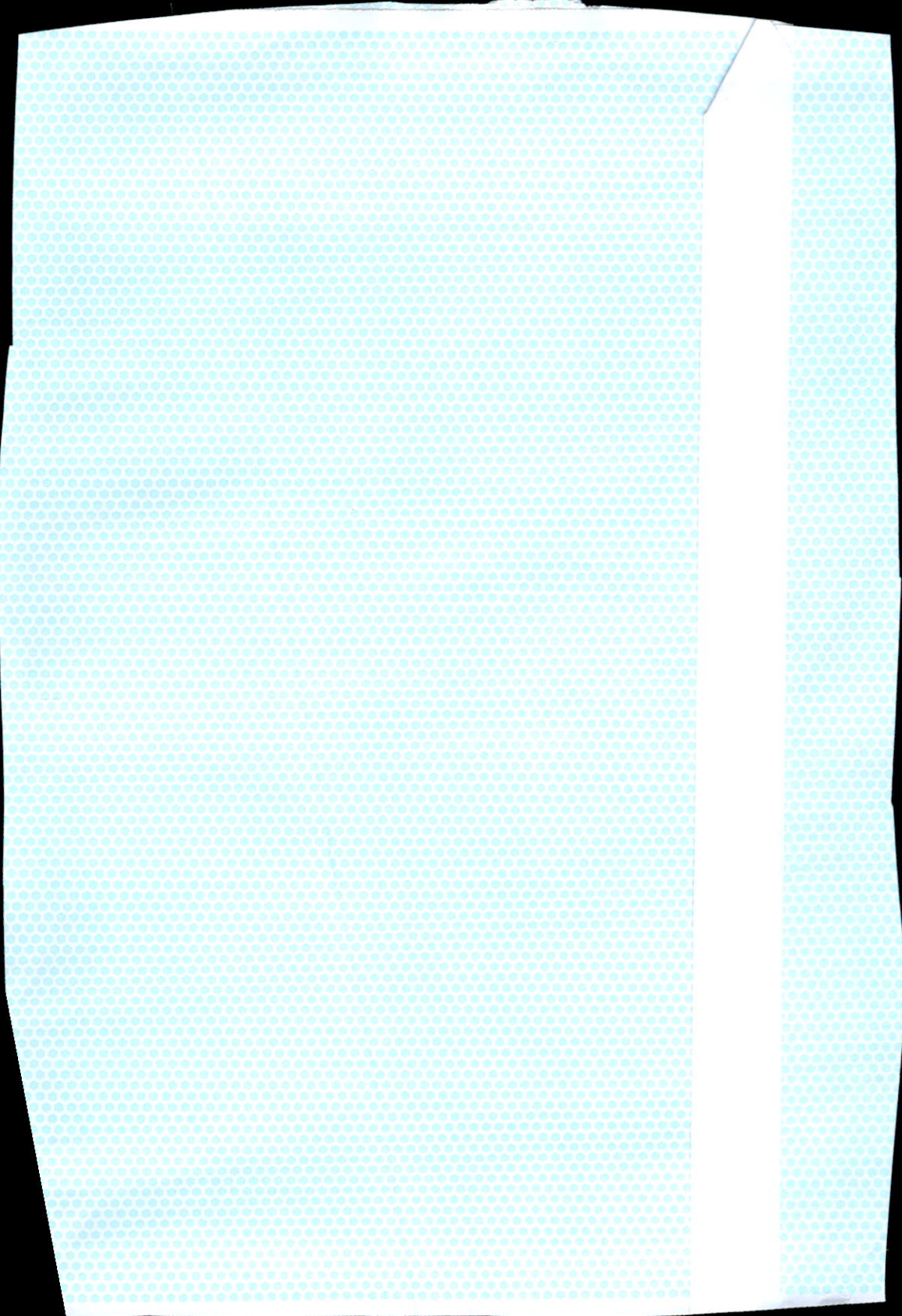
AR

POŠTARINA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB

ODVJETNIK
MARKO KRPA N
Boškovića 16
10000 Zagreb



FINA, REGIONALNI CENTAR
OSIJEK
LORENA SEGERA 1
31009 OSIJEK



ATO APRILE PER
ISPEZIONE POSTALE

AR

AR